

Observaciones sobre algunos verbos.

lavar, se dice en general capo.
capoima, es bañar á otro.
cahuitsaima, es lavarse la cabeza.
calouma, lavarse las manos.
capahmalaia, lavarse la cara.
capauhmalaimitsi, lavarse los piés.
capautsoma, lavar en general.

El verbo *estar* se expresa de diferentes maneras:

netsoeyotsi, estar encogido.
capantsu, estar boca arriba.
cacomu, estar agachado.
cashpatsu, estar boca abajo.
cashpitlu, estar de lado.
canlenhia, estar recostado.
camafihma, estar despierto.
macapaa, estar vivo.



CAPÍTULO XIII.

PREFIJOS.

a—prefijo que antepuesto á los verbos expresa la idea de lo continuo, de lo que se hace ó verifica todos los días. Ejemplos: *acahaque*, todos los días mojó; *acutsi*, todos los días muelo; *acamagualli*, todos los días molesto; *acahailoqui*, todos los días mando.

También determina á algunos substantivos y adjetivos.

ai—prefijo de primera persona de singular del pasado. Ejemplos: *aitetsopa*, comí; *ainapa*, machuqué; *ainihpa*, hice madeja; *aitupa*, mamé; *aicucollpa*, vendí.

ai—partícula negativa. Su empleo modifica los prefijos personales y de tiempo. Ejemplos: *aicoshinatupufma*, no sabes tejer; *aiquishinatupufma*, no sabe tejer; *aicatllsinaatlpuhme*, no sabemos tejer.

aih—partícula negativa que se emplea en el pasado.

al—determina al nombre y equivale al artículo.

as—prefijo modificado, *v. atl*.

atl—indica las primeras personas en los verbos que expresan «hacerse, volverse,» y cuando se expresa la voz pasiva. Ejemplos: *atleguetlqui*, me estoy pudriendo; *atlguetlpa*, me podré; *atlmayaispa*, me estoy privando; *atlpushqui*, me estoy acedando.

bo—prefijo verbal. Ejemplos: *bocapicuiya*, me precisa; *bocopicuiya*, te precisa; *boquipicuiya*, le precisa; *bocatlpicuiya*, nos precisa; *bocatlpicuiya*, os precisa; *boquitlpicuiya*, les precisa.

ca—expresa la primera persona de singular de presente. Ejemplos: *cacomu*, estoy agachado; *cahaquema*, mojo; *cafohle*, estoy juntando; *cacaima*, estoy mordiendo; *capanspa*, estoy naciendo.

cai—expresa la posesión de la primera persona de singular y plural en las frases negativas. Ejemplos: *ailopa caitsiqui*, no tengo mi perro; *ailopa caitsilhqui*, no tengo mis perros; *ailopa caitsana*, no tengo mi gallina; *ailopa caitehua*, no tengo mi comida.

cal—determina al nombre y equivale al artículo. Expresa colectividad, ó lo que por su naturaleza no puede contarse. Se antepone á la mayor parte de los nombres que denotan fuerza ó grandeza. Ejemplos: *caltehua*, la comida; *calmottl*, el algodón; *calfaunatl*, el sol.

catl—expresa la posesión de la primera persona de plural en las frases negativas. Ejemplos: *catlcoshnu*, nuestro médico; *catlpapalo*, nuestra mariposa; *catlmishto*, nuestro gato.

cas—es el mismo prefijo que *catl*, modificando el sonido de *tl* en *s*.

catl, cotla—partícula de pasado. Ejemplos: *collatolaha*, fui como agua.

co—expresa la posesión de segunda persona de singular en las frases negativas. Ejemplos: *cofino*, tu abuela; *cofinoye*, tu abuelas; *cofanu*, tu semilla; *cosese*, tu ardilla; *cosellse* tus ardillas.

cu—expresa la primera persona de singular, tanto de presente como de futuro. Ejemplos: *cuima*, aviso; *cuimo*, te aviso; *cuhutsema*, voy á mecer.

cu—expresa la posesión de segunda persona de singular en las frases negativas ó en composición. Ejemplos: *cutulu*, tu pavo comun; *cushmu*, tu león; *cushmugua*, tus leones.

cutl—compuesto de *cu* y *tl*, indicativo de plural. Expresa la posesión de primera persona de plural en las frases negativas ó en composición. Ejemplos: *cutltsana*, nuestra gallina; *cutlutsu*, nuestro negro.

cul—el mismo prefijo que *cutl*.

e—prefijo de pasado en las terceras personas. Ejemplos: *ebehpacuana*, padeció; *ebehpacuana*, padecieron; *ecanipa*, tiró, tiraron; *ehaquepa*, perdió, perdieron; *enaguallipa*, entretuvo, entretuvieron; *etsatipa*, picoteó, picotearon; *etuhpa*, corté fruta, cortaron fruta; *eshiepa*, abrió, abrieron; *eshallofpa*, alzó, alzaron.

ga—es el mismo prefijo que *ca*, suavizado el sonido de la *c*.

gal—véase *cal*.

i—prefijo de las terceras personas del pasado. Ejemplos: *ipaapa*, anotó, anotaron; *itseguoma*, se fué; *itseguomé*, se fueron; *icuopa*, dijo, dijeron.

inc—véase *ninc*.

la—artículo que determina al nombre en singular.

la—artículo determinativo de los nombres en plural.

la—prefijo de la primera persona de plural en el presente y pasado. Ejemplos: *lapenufine*, aprendemos; *lapenufpa*, aprendimos; *lahaqueyi*, perdemos; *lahaquepa*, perdimos; *latsalehi*, picoteamos; *latsatlpa*, picoteamos.

lai—prefijo posesivo plural referente á la primera persona del singular. Ejemplos: *lainoo*, mis arañas; *laipimi*, mis niños; *laiquinatl*, mis bellotas; *laineatlno*, mis mujeres.

laih—artículo plural. Determina al nombre indicando la idea de pequeñez ó debilidad. Ejemplos: *laihpimi*, el niño tierno; *laihtsihqui*, los perritos tiernos; *laihtsana*, las gallinitas.

latl—pronombre posesivo plural de la primera persona del mismo número. Ejemplos: *latlcoshnu*, nuestros médicos; *latlpapalo*, nuestras mariposas; *latlpiguala*, nuestras bestias.

lan—artículo plural. Determina al nombre en los mismos casos que *gal* ó *cal*. Ejemplos: *lanbuo*, las garzas; *lanshanuc*, los hombres; *lanshmugua*, los leones; *lanfanú*, las semillas; *lanagua*, las calabazas.

lai—prefijo posesivo de primera persona de singular. Se emplea con los nombres que en el singular están determinados por *la*.

le—artículo que determina al nombre para indicar la pluralidad ó multitud. Expresa igualmente la posesión de tercera persona de plural. Ejemplos: *letsotllá*, sus tortugas; *lepique*, sus piedras; *lemoló*, sus lagartijas.

len—véase *lan*.

li—prefijo de primera persona de plural en los verbos que tienen por prefijo *qui* en la primera persona del presente. Ejemplos: *liyutlafcunma*, brincamos; *lipepatl*, brillamos; *liguengyatsi*, nos apuramos; *lipaiyi*, apedreamos; *lipapa*, apedreamos.

li—prefijo posesivo plural de la tercera persona de singular y de plural. Ejemplos: *licotlpe*, sus cacalotes; *libuô*, sus garzas; *licucû*, sus tórtolas.

li—artículo que determina al nombre en singular. Ejemplos: *lite*, el pulmón; *lipeshmi*, el labio; *lihu*, la orilla; *lipo*, el rabo.

li—artículo plural. Determina los nombres que en singular admiten la partícula *tli*. Ejemplos: *linhna*, los marranos; *lifunqui*, los gordos; *lipenfotso*, los bodoques; *litulqui*, las arrugas.

lil, litl—prefijo posesivo singular de la tercera persona de plural. Ejemplos: *littsilhqui*, sus perros; *littlsana*, sus gallinas.

lin—prefijo de los verbales. Expresa la pluralidad.

lo—prefijo posesivo singular de la segunda persona del mismo número. Ejemplos: *lopiya*, tu flor; *lopitleya*, tu pueblo.

lo—el mismo prefijo indicando la pluralidad. Ejemplos: *lopepisca*, tus víboras; *lomecatlnno*, tus mujeres; *lomengola*, tus gallos; *lomepimi*, tus gusanos.

lo—expresa la pluralidad en los nombres determinados por *tlo* en singular. Ejemplos: *loyeepatlucá*, los bruñidores; *lototlque*, las cosas creadas; *lopimacacano*, las hermanas.

lu—véase *lo*.

lu—prefijo de las primeras personas de plural en los verbos

que tienen por prefijo *cu* ó *mu*, en la primera de singular. Ejemplos: *lumaspa*, tiramos hacia abajo; *lummofii*, empajamos el techo; *lummofipa*, empajamos el techo; *luyalaime*, vamos á pasar; *luyalaiipa*, pasamos, *luhuenga*, apestamos; *luhuetonga*, nos apestamos.

lu—expresa también la primera persona de singular en los verbos pasionales. Ejemplos: *lumleco*, me está picando.

lutl—prefijo posesivo de la segunda persona de plural. Ejemplos: *lutltulu*, vuestro pavo; *lutltsilhqui*, vuestros perros.

ma—expresa la idea del tiempo presente y se emplea para indicar el verbo «ser.» Ejemplos: *manihtintsicaifepa*, estoy de ocioso; *manihtintsicohfepa*, estas de ocioso; *manihtintsicoepa*, está de ocioso; *maninhhtintsicatlepa*, estamos de ociosos; *manihtintsicumtlepa*, estais de ociosos; *manihtintsicoepa*, están de ociosos.

m—prefijo verbal de segunda persona de singular del presente. Se emplea en los substantivos ó adjetivos y algunos verbos pasionales. Ejemplos: *mumleemma*, tienes hambre; *macue*, eres hombre; *moyac*, eres bravo; *mima*, eres borracho; *mapaluc*, eres alguacil; *magua*, eres aire; *mucushits*, eres humo.

ma—significa *mismo* prefijado á los pronombres personales. Ejemplos: *maiya*, yo mismo; *maima*, tu mismo, &.

ma—prefijo de segunda persona de singular y de primera de plural de presente en las frases negativas y del imperativo. Ejemplos: *aimanaqui*, no apartas; *aimalanaqui*, no apartamos; *aimapai*, no aras; *aimalapaiyi*, no aramos; *aimamishia*, no asas; *aimalamishiaku*, no asamos.

mai—véase *mo*.

me—se emplea cuando se expresa la posesión de segunda

persona, y se coloca inmediatamente antes de la raíz. Ejemplos: *tlomemats*, tu tierra; *tlomecano*, tu mujer; *tlomepimi*, tu gusano; *tlomelehma*, tu fierro.

mi—prefijo de segunda persona de singular del pasado en los verbos que tienen por prefijo *qui*, en la primera persona del presente. Ejemplos: *minilpaloa*, te persignaste; *misguaiipa*, cortaste; *micuitsuffa*, preguntaste; *miguempa*, agitaste; *mishoquipaqueta*, lo alegraste; *mipapa*, apedreaste; *miguengposhi*, te apuraste.

mi—prefijo de tercera persona de presente en frases negativas. Ejemplos: *aimicashpaiqueya*, no asusta; *aimicafie*, no amarra; *aimicapone*, no ataja; *aimicunanfecu*, no atraviesan.

me—prefijo de tercera persona de presente en las frases negativas. Ejemplos: *aimecapahcoya*, no atranca; *aimecapahcoyacu*, no atrancan; *aimecabenaieya*, no se asoma, *aimecashitse*, no tiene asco; *aimecashitseyi*, no tienen asco; *aimecamishia*, no asa; *aimecamishiaca*, no asan.

mo—prefijo de la segunda persona del imperativo en la forma negativa. Ejemplos: *aimonoucoma*, no hables; *aimocuaiqua*, no vengas; *aimoshnama*, no bebas; *aimocuhma*, no vendas.

mu—prefijo de segunda persona de singular del pasado. Ejemplos: *muiguoma*, noticiaste; *muipa*, avisaste; *muhuenufpa*, oliste; *munaguopa*, te acostaste; *munaspa*, tiraste hacia abajo.

n—prefijo que expresa las primeras personas del presente del singular en los adjetivos ó substantivos verbalizados. Ejemplos: *nucushits*, soy humo; *ninnoo*, soy araña; *nagua*, soy aire.

ne—prefijo posesivo que precede inmediatamente las raíces

en los nombres cuando se expresa la posesión de las primeras personas. Ejemplos: *tlainelepo*, mi cadera; *lainelepô*, mis caderas; *tlainecoye*, mi calavera; *laïñecoyê*, mis calaveras.

ni—prefijo de las primeras personas del pasado. Ejemplos: *ainibûenyoshi*, no me apuré; *nîpâpa*, apedrié; *niguempa*, agité; *nibûempa*, procuré; *ninuhpa*, tomé posada; *nicuitsufpa*, pregunté; *nisguahpa*, corté con tijeras.

ne—prefijo de primera persona singular del pasado. Ejemplos: *netuhpa*, corté fruta; *neshatlôfpa*, alzé; *nenanquipa*, añadí; *nenakposhi*, aparté; *nemishpa*, asé.

ninc—prefijo de primera persona de plural. Ejemplos: *nincapaluc*, somos alguaciles; *nincfuhca*, somos blancos; *nincoyacla*, somos animales.

nû—prefijo de primera persona singular del pasado en los verbos que comienzan por *cu* en la primera persona. Ejemplos: *nubûilpa*, cazé; *numumma*, bajé; *nunahpa*, azoté; *nucishnocopa*, ahumé; *nuyapa*, me quejé;

o—prefijo de la segunda persona del pasado. Ejemplos: *ofatsupa*, aporreasté; *otantsipa*, apretaste; *opihpa*, echasté más; *opiquepa*, apagasté; *omaspa*, amasasté; *ollohteposhi*, te alejaste.

p—prefijo que se pone antes de la radical del nombre cuando se expresa la posesión. Ejemplos: *tlitlpiguala*, su bestia; *tlopepisca*, tu víbora; *tlopemala*, tu loma; *tlipemets*, tu pepita; *tlaipinfilpa*, mi jugador; *tlipinhna*, su marrano; *tlaiponu*, mi pólvora.

pe—véase *p*.

pi—véase *p*.

pu—véase *p*.

quel—véase *cal*.

que—prefijo posesivo de tercera persona de singular en las frases negativas del pasado. Ejemplos: *aiquepatlepa*, no calentó; *aiqueneco*, no bramó; *aiquepahco*, no atrancó; *aiquebenaic*, no se asomó; *aiquemisqui*, no asó.

qui—prefijo posesivo en frases negativas ó en composición. Ejemplos: *quipime*, su plato; *quishnola*, su jaula; *quilecoye*, su calavera.

qui—prefijo de tercera persona de singular del pasado en frases negativas. Ejemplos: *aiquishpaïque*, no asustó; *aiquisfe*, no amarró; *aquipone*, no atajó.

qui—prefijo que determina la primera persona de singular en los verbos que pertenecen á este grupo. Ejemplos: *quihuehcona*, obedezco; *quipagua*, salgo; *quipacogua*, salgo por la ventana; *quipama*, arrojo, *quipacoma*, arrojo en lo hondo.

quiti—prefijo compuesto de *qui* y *tl* indicativo de plural, véase *qui*.

quil—véase *quiti*.

te—prefijo de tercera persona del presente. Ejemplos: *tepahco*, está atrancando; *teneco*, está bramando; *teguai*, está buscando; *tepatlé*, está calentando; *tepatlha*, se está calentando, *temane*, se casa; *tehaque*, gasta.

ta—prefijo de segunda persona de singular de presente. Ejemplos: *tahaque*, estas gastando; *tapahco*, estas atrancando; *tamishqui*, estas arando; *tashitse*, tienes asco.

tai—prefijo de segunda persona de singular de presente en los verbos que en la primera persona tienen por prefijo *qui*. Ejemplos: *taipai*, apedreas; *taishoquitaqueta*, te alegras; *taiguene*, agitas; *taibûenhma*, procuras; *taicuitsufi*, preguntas.

ti—prefijo de tercera persona singular del presente. Ejemplos: *tigueltque*, pudre; *tiquincomacunga*, prende fuego; *ti-mayaispa*, se está privando; *tishpeema*, abunda.

to—prefijo de segunda persona singular de presente. Ejemplos: *tohaunema*, acabas; *tolèitsufcoma*, acompaña; *tonaguai*, te acuestas; *tonotli*, agarras.

tu—prefijo de las terceras personas del presente en los verbos que reciben en las primeras personas del presente el prefijo *cu*. Ejemplos: *tuntaamquema*, pone amarillo; *tuyae*, se queja con otro; *tucuishmoco*, está ahumando.

tu—prefijo de segunda persona de singular en algunos verbos que toman el prefijo *ca* en las primeras personas del presente. Ejemplos: *tutulque*, estas arrugando; *tunuhuaisi*, amas; *tumshatlaca*, te estas ahogando.

tul, tulla—prefijo de segunda persona de plural de los verbos que toman por prefijo *cu, ca*. Ejemplos: *tulcaiyi*, pica; *tullisguahme*, cortas; *tullatsalehi*, picoteas.

tle—prefijo de primera persona.

tl—prefijo de tercera persona.

tli—prefijo verbal que expresa la idea de evolución. Ejemplos: *tlimanaha*, me vuelvo agua; *tlipanāpīqni*, me volví piedra.

tlai—prefijo posesivo de primera persona de singular. Ejemplos: *tlaiipimi*, mi criatura; *tlaitsiqui*, mi perro; *tlainecaye*, mi calavera.

tla—prefijo que determina al sustantivo con la significación de pequeñez. Ejemplos: *tlatsana*, la gallinita; *tlatsiqui*, el perrito.

tlatl—prefijo posesivo de la primera persona del plural. Ejemplos: *tlatlnatl*, nuestro moco; *tlatlcue*, nuestra nuera.

tlas—modificación de *tlatl*.

tli—prefijo posesivo de tercera persona de singular. Ejemplos: *tliipinila*, su letra; *tlipeayi*, su marido.

tlo—prefijo posesivo de segunda persona de singular. Ejemplos: *tlomecano*, tu mujer; *tlomepimi*, tu gusano.

tlu—véase *tlo*.

tlul—véase *tlutl*.

tlutl—prefijo posesivo de segunda persona de plural. Ejemplos: *tlutlatema*, su fierro de ustedes; *tlutlpimé*, su lagarto.

tlitl—plural del prefijo posesivo *tli*.

tla—véase *tlatl*.

to—expresa que algo es ó se hace como otra cosa. Ejemplos: *iyatolaha*, soy como agua; *iyatotlagua*, soy como aire; *iyatogalnoo*, soy como araña.

tlo—determina un grupo de nombres en singular.

tlin—determina los verbales. Ejemplos: *tlinfilpa*, el jugador; *tlincottalepa*, el ladrador; *tlinnapotsopa*, la lavandera; *tlintaipaquequè*, el leñero.

tle—determina al nombre en singular.

tul, tul-li—prefijo de la segunda persona de plural del presente. Ejemplos: *tu'namé*, vais á picar; *tullatsatlmé*, picoteo.

tutl—véase *tul*.

u—prefijo de las terceras personas del pasado. Ejemplos: *ulipepa*, alumbré; *uyapa*, me quejé; *ucuishnocopa* ahumé; *unahpa*, azoté, *umumma*, bajé.

unc—prefijo de segunda persona de plural en los verbos ó nombres verbalizados que expresan la idea del *ser*. Ejemplos: *uncapaluc*, sois alguaciles; *uncfuhca*, sois blancos; *uncoyacla*, sois animales.

utl—prefijo de segunda persona de plural del pasado. Ejemplos: *utlcapa*, picasteis; *utlnantsipa*, robasteis.

ul—véase *utl*.

us—véase *utl*.

u—abreviatura del prefijo *lu*.

SUFIJOS.

aca—sufijo que indica lo que se hace bien.

a—sufijo de plural, como *shmu*, león; *shmua*, leones.

ba—véase *pa*.

cotl—expresa la multitud, el conjunto de muchas cosas.

co—sufijo derivado de *tlco*, boca. Ejemplos: *quiguehcoma*, obedezco; *caecoma*, me burlo; *catucoma*, beso; *cacushcoma*, pido.

cona—expresa la reiteración. Ejemplos: *caeconama*, hago otra vez; *catuletsufconama*, vuelvo á despedazar.

co—expresa que se va á hacer algo. Ejemplos: *caguantsai-coma*, te voy á manosear.

ca—se emplea para expresar la actualidad. Véase *qui*.

c—se encuentra como signo indicativo de plural en los nombres personales y en los prefijos verbales. Ejemplos: *imanc*, vosotros; *iyanc*, nosotros.

e—expresa la acción ó compulsión. Véase *i*, *mi*.

fe—expresa un corto tiempo, un rato, como: *cashnaifema*, duermo un rato.

gua—sufijo verbal que indica el movimiento, la idea de *ir*. Ejemplos: *quipagua*, salgo; *quishtugua*, tengo mohina.

También expresa que la idea del verbo se verifica por otro lugar, como: *catsalaigua*, voy á orinar por allí.

gua—indica el plural. Ejemplos: *shmu*, león; *shmugua*, leones; *lumigua*, los negros.

i—sufijo verbal, expresa la acción ó compulsión, como: *capoima*, baño á otro.

i—sufijo de plural. Ejemplos: *lahull*, la casa; *tlahutli*, las casas; *elpana*, el río; *guelpanai*, los ríos.

letsuf—véase *tsuf*.

loco—expresa la cantidad, como; *luguelocogua*, te apestas mucho.

li—indica frecuencia, como: *caguailitsufma*, pisoteo.

la—sufijo de imperativo. Véase *tla*.